

RWANDA NATIONAL POLICE



www.police.gov.rw

P.O. BOX: 6304 KIGALI

TENDER NOTICE (TN) / INVITATION FOR BIDS (IFB)

TENDER REFERENCE N° 29/S/2013-2014/NO/RNP/OB.

TITLE OF THE TENDER: SERVICE OF RENTING THE HOUSES THAT WILL HOST RUSORORO POLICE STATION, DPU KAYONZA AND MUKARANGE POLICE STATION

SOURCE OF FUNDING: ORDINARY BUDGET

1. Rwanda National Police has received funds towards the cost of the Project of "**service of renting the houses that will host Rusororo Police Station, DPU KAYONZA and MUKARANGE Police Station**".
2. Rwanda National Police invites qualified bidders to submit bids for the "**service of renting the houses that will host Rusororo Police Station, DPU Kayonza and Mukarange Police Station**" composed of :
Lot 1: Service of renting a house that will host Rusororo Police Station,
Lot 2: Service of renting a house that will host DPU KAYONZA and MUKARANGE Police Station.
3. Tender Documents in **English or French** may be obtained from the Office of Procurement Unit, **Tel 255119198/ 0788311803**, at the Rwanda National Police General Headquarters Kacyiru, on any working day from **12/12/2014** from **07:00 am to 05:30 pm**, upon presentation of proof payment of a non-refundable fee of **nine thousand Rwandan francs only (9000Rwf)** to Account **N°100007737** opened at **National Bank of Rwanda (BNR); the bank slip must bear the name of the bidder, the number and the title of the tender.**
4. All bids for lot 1 **shall** be accompanied by a **Bid Security of 204,000 Rwf** and a **declaration letter of commitment for Lot 2°.**
5. Enquiries regarding this tender may be addressed to the Office of Procurement Unit, at the mentioned address.
6. Well printed bids, properly bound and presented in four copies one of which is the original must reach the Office of Procurement Unit at the address mentioned above not later than **15/01/2015** at **9:30 am**. Late bids will be rejected.
7. Bids will be opened in the presence of bidders or their representatives who choose to attend at **in the conference room of Procurement Unit** at Kacyiru, on the **same day 15 /01/2015** at **10:00 am**.
8. The Outer envelope should clearly indicate the tender name and title.
9. The validity of the offers shall be 120 days from the date of opening of bids.
10. Bidding will be conducted in accordance with the Law N° 12/2007 of 27/03/2007 on Public Procurement.

Kigali on 12/12/2014

(Sé)

CSP Vincent B. SANO

Commissioner for Finance &

Chief Budget Manager

POLISI Y'U RWANDA



www.police.gov.rw

B.P.: 6304 KIGALI

ITANGAZO RY'IPIGANWA

NOMERO IRANGA ISOKO: N°17/S/2014-2015/NO/RNP/OB

INYITO Y'ISOKO: SERIVISI YO GUKODESHA INZU IZAKORERAMO SITASIYO YA POLISI YA RUSORORO, DPU KAYONZA NA SITASIYO YA POLISI YA MUKARANGE

INKOMOKO Y'UBWISHYU: INGENGO Y'IMARI ISANZWE YA LETA

1. Police yu Rwanda ifite ingengo y'imari yateganyirije "**serivisi yo gukodesha inzu izakoreramo sitasiyo ya Polisi ya Rusoro, DPU Kayonza na sitasiyo ya Polisi ya Mukarange**".
2. Polisi yu Rwanda irahamagarira abacuruzi babishoboye kandi bujuje ibisabwa gutanga inyandiko zabo z'ipiganwa kw'isoko rya "**serivisi yo gukodesha inzu izakoreramo sitasiyo ya Polisi ya Rusoro, DPU Kayonza na sitasiyo ya Polisi ya Mukarange**" rigizwe na :
Lot :1 Serivisi yo gukodesha inzu izakoreramo sitasiyo ya Polisi ya Rusoro
Lot :2 Serivisi yo gukodesha inzu izakoreramo DPU Kayonza na sitasiyo ya Polisi ya Mukarange".
3. Igitabo gikubiyemo amabwiriza agenga iri soko kiri mu cyongereza cyangwa mu gifaransa kiboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko muri Polisi yu Rwanda, **Tel 255119198/ 0788311803**, biri mu kigo cya Polisi yu Rwanda ku Kacyiru, mu minsi yose y'akazi guhera taliki **12/12/2014** kuva **7 h 00 kugeza 17h30**, hamaze kwishyurwa **amafaranga ibihumbi icyenda y'u Rwanda (9,000Frw)** adasubizwa ashwirwa kuri Konti **N N°1000007737** muri **Banki Nkuru y'Igihugu (BNR)**; **icyemezo cya BNR kigomba kuba cyanditseho amazina y'uwigufuza gupiganwa, numero n'inyito by'isoko**.
4. inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba ziherekejwe n'ingwate y'ipiganwa ingana na **204,000 rwf** kuri **lot 1** n'inyandiko ivuga ko yiyemeje gukurikiza no kubahiriza ibisabwa n'ipiganwa kuri **lot 2**.
5. Ibisobanuro kuri iri soko biboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru.
6. Abifuza iri soko basabwe kuba bagejeje inyandiko z'ipiganwa zanditse n'imashini mu gifaransa cyangwa mu cyongereza kandi zifunze neza mu mabashya ane (umwimerere na kopi eshatu) mu **biro by'Ishami rishinzwe amasoko** byavuzwe haruguru tariki ya **15/01/2015** saa **tatu n'igice za mu gitondo (9h30)**.
7. Gufungura amabashya bizaba uwo muni tariki ya **15/01/2015** saa **ine (10h00)** mu cyumba cy'inama cy'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru. Inyandiko z'ipiganwa zikererewe zizasubizwa ba nyirazo.
8. Inyito y'isoko na Numero iranga isoko bigomba kugaragara inyuma ku ibashya ikubiyemo inyandiko z'ipiganwa.
9. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba zifite agaciro k'iminsi 120 uherereye ku itariki y'ifungura ry'inyandiko z'ipiganwa mu ruhame.
10. Iipiganwa rigengwa n'Itegeko N012/2007 ryo kuwa 27/03/2007 rigenga amasoko ya Leta.

Kigali, kuwa 12/12/2014.

(Sé)

CSP Vincent B. SANO

Komiseri w'Imari akaba

n'Umugenga w'Ingenzo y'Imari

POLICE NATIONALE DU RWANDA



www.police.gov.rw

P.O. BOX: 6304 KIGALI

AVIS D'APPELS D'OFFRES (AAO)

TENDER REFERENCE: N° 17/S/2014-2015/NO/RNP/OB

TITRE DU MARCHÉ: SERVICE DE LOCATION DES MAISONS POUR ABRITER LA STATION DE POLICE DE RUSORORO, DPU KAYONZA ET LA STATION DE POLICE DE MUKARANGE

SOURCE DE FINANCEMENT: BUDGET ORDINAIRE

1. La Police du Rwanda a des fonds pour financer le projet de " **service de location des maisons pour abriter la Station de Police de Rusororo , DPU Kayonza et la station de Police de Mukarange**".
2. La Police du Rwanda sollicite des offres de la part de soumissionnaires éligibles et répondant aux qualifications requises pour le **service " service de location des maisons pour abriter la station de Police de Rusororo, DPU Kayonza et la station de Police de Mukarange composé de :**
Lot 1 : Service de location d'une maison pour abriter la Station de Police de Rusororo
Lot 2 : Service de location d'une maison pour abriter DPU Kayonza et la Station de Police de Mukarange
3. Les Dossiers d'Appel d'Offres rédigés en **Anglais ou en Français** peuvent être obtenus au bureau de l'Unité chargée de passation des marchés au sein de la Police du Rwanda, **Tel Tel 255119198/ 0788311803**, sise à Kacyiru au Commissariat Général de la Police du Rwanda, pendant les jours ouvrables dès le **12/12/2014 de 7heures à 17h30**, sur présentation d'un bordereau de paiement d'un montant non remboursable **de neuf mille francs Rwandais (9,000Frw)** versé sur le compte **N°100007737** ouvert à la **Banque Nationale du Rwanda (B.N.R)** ; **doivent apparaître sur ce bordereau le nom du soumissionnaire, le numéro et le titre du marché.**
4. Les offres doivent comprendre une garantie de l'offre **de 204,000 Rwf pour le lot1^{er} et lettre de déclaration d'engagement pour le 2^{eme} lot.**
5. Toute demande d'information relative au présent appel d'offres peut être adressée au bureau de l'Unité de passation des marchés, à l'adresse mentionnée ci-dessus.
6. Les offres bien dactylographiées, doivent être remises sous plis scellés et présentés en quatre copies dont un original au bureau de l'Unité de passation des marchés à l'adresse mentionnée ci-dessus au plus tard **le 15/01/2015 à 9h30**. Les offres remises en retard seront rejetées.
7. L'ouverture des offres aura lieu en présence des soumissionnaires ou de leurs représentants souhaitant y assister, **dans la salle de conférence de l'Unité de passation des marchés, le même jour, le 15/01/2015 à 10h00.**
8. Le titre du marché doit être clairement mentionné sur l'enveloppe extérieure.
9. La validité des offres sera de 120 jours à partir de la date d'ouverture des offres.
10. L'appel d'offres sera régi par la Loi N°12/2007 du 27/03/2007 sur les Marchés Publics.
Kigali, le 12/12/2014

(Sé)

CSP Vincent B. SANO

Commissaire chargé des Finances et
Gestionnaire Principal du Budget